

ARTÍCULO CIENTÍFICO

Los idiomas en función del desarrollo turístico de Villa Clara

Languages according to tourism development in Villa Clara

MSc. Lucia Vasconcelos Alonso

 <https://orcid.org/0000-0002-6108-9921>

Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, Villa Clara, Cuba
luciava@uclv.cu

Dra. C. Norma Melitina Nodarse González

 <https://orcid.org/0000-0002-0710-4609>

Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, Villa Clara, Cuba
melitina@uclv.cu

Lic. Tania Rosado González

 <https://orcid.org/0000-0003-3867-4177>

Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, Villa Clara, Cuba
trgonzalez@uclv.cu

MSc. Katia Mayuli Alonso López

 <https://orcid.org/0000-0001-6545-9048>

Centro de Información y Gestión Tecnológica, Villa Clara, Cuba
katia@ciget.vcl.cu

Recibido: 10/09/2023

Aceptado: 05/12/2023

Resumen

La Nueva Política para la enseñanza, aprendizaje y evaluación del idioma inglés en el contexto de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas llevó a los profesores a investigar el tratamiento y la evaluación de las diferentes habilidades lo que proporcionó la siguiente problemática, en la actualidad el idioma inglés constituye requisito de graduación, sin embargo, la expresión escrita ha constituido una de las áreas de mayor dificultad para los estudiantes de la carrera Licenciatura en Turismo que no lograron alcanzar el Nivel A2 en esta habilidad productiva. Esta realidad condujo al siguiente objetivo, proponer un sistema de actividades didácticas para el desarrollo de la expresión escrita en el Nivel A2 en estudiantes de 2do año de la carrera Lic. en Turismo a partir de los *Can do Statements* y los descriptores del Marco Común Europeo de referencia (MCER). La metodología utilizada asumió un enfoque cuantitativo con un

diseño pre experimental y como resultados el análisis de los datos de la aplicación del pre test mostró que los descriptores de mayor dificultad eran la gramática y la ortografía. Conclusión posterior a la aplicación del sistema de los resultados del pre-experimento develaron un 95% de significatividad resultado del post-test demostró su validez y confiabilidad ya que el 95% de la matrícula logró aprobar el examen el requisito de graduación.

Palabras clave: expresión escrita, sistema de actividades, nivel a2, marco común europeo de referencia, requisitos de graduación

Abstract

The New Policy for the teaching, learning and assessment of the English language in the context of the Central University «Marta Abreu» de Las Villas (UCLV) led teachers to study about the treatment and assessment of the different skills which provided the following problematic, currently, English language constitutes a graduation requisite; however, written expression has been one of the areas of main difficulty for students of Bachelor's Degree in Tourism who failed to reach Level A2 in this productive skill, this reality led to the following objective, to propose a system of didactic activities to promote the development of written expression at Level A2 in 2nd year students of Bachelor's Degree in Tourism based on the Can do Statements and the descriptors of the Framework Common European Reference (CEFR). The methodology applied assumed a quantitative approach with a pre experimental design and as results, the analysis of the data from the application of the pre-test showed the most difficult descriptors were grammar and orthography and as conclusion. After the application of the system of activities to the students of Bachelor's Degree in Tourism of the Faculty of Economic Sciences of the Central University «Marta Abreu» of Las Villas, the result of the posttest demonstrated its relevance by achieving that 95% of enrollment met graduation requisite.

Keywords: written expression, system of written expression, activities system, a2 level, framework common european reference, graduation requisite

Introducción

La educación superior a nivel mundial fluye como tendencia hacia una universalización del conocimiento y la internacionalización, que requieren de una comunicación académica y profesional entre especialistas de diferentes nacionalidades, y por tanto, plantean la necesidad de potenciar la competencia comunicativa en idioma inglés en la formación de los profesionales en dos direcciones fundamentales: como instrumento que contribuya a la comunicación, así como a la gestión del conocimiento y la formación continua, la auto - superación y la actualización. (Ministerio de Educación Superior, 2019b)

Las transformaciones que tienen lugar en la Educación Superior Cubana como resultado del proceso de perfeccionamiento en el que está inmersa, han motivado cambios sustanciales en la dirección del proceso de formación integral de los profesionales; por lo que el dominio del idioma inglés como una de las lenguas de más amplia difusión internacional deviene objetivo estratégico de esta formación, particularmente a la luz de las necesidades y proyecciones del desarrollo del país. (Ministerio de Educación Superior, 2019d)

La política de perfeccionamiento del sistema de formación continua de los profesionales del Ministerio de Educación Superior (MES), de fecha 16 de abril del 2015, establece incorporar gradualmente a los planes de estudio de todas las carreras la aprobación del dominio del nivel intermedio del idioma inglés equivalente al B1 como requisito de graduación de los estudiantes, siguiendo la estructuración por niveles establecida para la educación superior cubana a partir del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). (Ministerio de Educación Superior, 2019d)

No obstante, La Circular No. 3/18 del MES establece, con carácter transitorio hasta el curso escolar 2019-2020, el dominio del nivel básico del idioma inglés equivalente al A2 como requisito de graduación de los estudiantes, siguiendo la estructuración por niveles establecida para la educación superior cubana a partir del Marco común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) (Ministerio de Educación Superior, 2019a)

Al mismo tiempo esta resolución ministerial establece el dominio del idioma inglés como requisito de graduación para los estudiantes de los cursos diurnos de las carreras de la educación superior, inicialmente en un nivel básico equivalente a un A2 y transitando hacia un nivel intermedio equivalente a un B1, siguiendo la estructuración por niveles establecida para la educación superior cubana, devenido en la competencia comunicativa en inglés como parte de la formación de los futuros profesionales y en respuesta a las necesidades de los diferentes territorios.

Muy a tenor con todo lo anterior, esta nueva política presupone la formación en idioma inglés de los estudiantes de la educación superior sustentada en el modelo del profesional de las diferentes carreras y concibe como parte de esta el proyecto educativo, socio - político y cultural de las universidades y las carreras teniendo como referente tres direcciones fundamentales:

- La formación intensiva mediante un sistema de cursos con fines generales y fines específicos, así como de otros servicios académicos, que se ofrecen en las universidades fuera del Plan del Proceso Docente.
- La formación extensiva mediante la estrategia curricular de inglés en las carreras como parte de la formación académica, laboral – investigativa y extensionista de los estudiantes.
- La gestión de la formación de forma autónoma e independiente de los estudiantes a partir de los servicios académicos que se prestan en las universidades y de otras vías disponibles.

Esta formación en idioma inglés tiene un carácter flexible, innovador y diversificado que se va siempre ajustando a las necesidades educativas y de comunicación en este idioma de los estudiantes, tanto para gestionar el conocimiento de la formación en las carreras como para ampliar su cultura general y lingüística. (Ministerio de Educación Superior, 2019c)

Y asume:

- Un enfoque humanista centrado en los valores de la identidad y la cultura nacional y universal.
- Un enfoque procesal de la comunicación al modelar contextos y situaciones comunicativas.
- Un enfoque problémico que pondera el desarrollo del pensamiento crítico y parte de la relación de la lengua con los problemas profesionales y su incidencia en ellos, así como en las funciones y tareas del profesional a través de la gestión del conocimiento teórico y práctico del inglés. (Ministerio de Educación Superior, 2019b)

La formación desde la Nueva Política de Inglés asume los siguientes enfoques:

- El enfoque centrado en el estudiante y el enfoque comunicativo
- El enfoque basado en tareas
- El enfoque integrado de contenido y de lengua
- El enfoque basado en proyectos

Además, esta formación se desarrolla a partir de la implementación de los cursos diseñados para trabajar por niveles y contextualizados a las características de las universidades cubanas y en respuesta a las necesidades de aprendizaje de los estudiantes en las cuatro habilidades lingüísticas las cuales son tratadas a través de las diferentes secciones establecidas por programa y por el libro de texto.

En el ámbito de la investigación autores como Machado (2013), Crespo (2016), Acevedo Borrego et al. (2016) y Forteza (2022) se han destacado en el estudio de la expresión escrita en idioma inglés, pero estos estudios anteriores no tomaban en consideración las tendencias actuales que asumen al MCER en el estudio de las diferentes habilidades.

Materiales Y Métodos

La Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas ha tenido una participación protagónica en cuanto a la implementación de la política para la enseñanza, aprendizaje y

evaluación del idioma inglés lo que ha llevado a los profesores a investigar el tratamiento y la evaluación de las diferentes habilidades de aquí que se plantea la siguiente problemática: en la actualidad el idioma inglés constituye requisito de graduación, sin embargo, la expresión escrita es una de las áreas de mayor dificultad para los estudiantes que en muchos casos no logran alcanzar el Nivel A2 lo que se evidencia en los resultados de los exámenes de colocación y/o certificación apreciándose las carencias que aún existen en los estudiantes del 2do año de las carreras de Licenciatura en Turismo de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Central « Marta Abreu» de Las Villas en cuanto a los descriptores a evaluar en esta habilidad.

Lo anterior ha llevado a plantear el siguiente objetivo: proponer un sistema de actividades didácticas para propiciar el desarrollo de la expresión escrita en el Nivel A2 en estudiantes del 2do año de la carrera Licenciatura en Turismo a partir de los descriptores del Marco Común Europeo de referencia (MCER).

La metodología utilizada asumió un enfoque mixto. Se aplicaron métodos del enfoque cuantitativo y del cualitativo que permitieron una mejor interpretación de los resultados obtenidos. El estudio utilizó un diseño pre-experimental. Para el desarrollo de este estudio se trabajó con una muestra intencional formada por un grupo de la carrera Licenciatura en Turismo de la Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas, con una matrícula de 25 estudiantes del 2do año del Plan E de la Facultad de Ciencias Económicas. Se determina tomar esa muestra por ser la carrera donde el inglés es fundamental para la formación de este profesional.

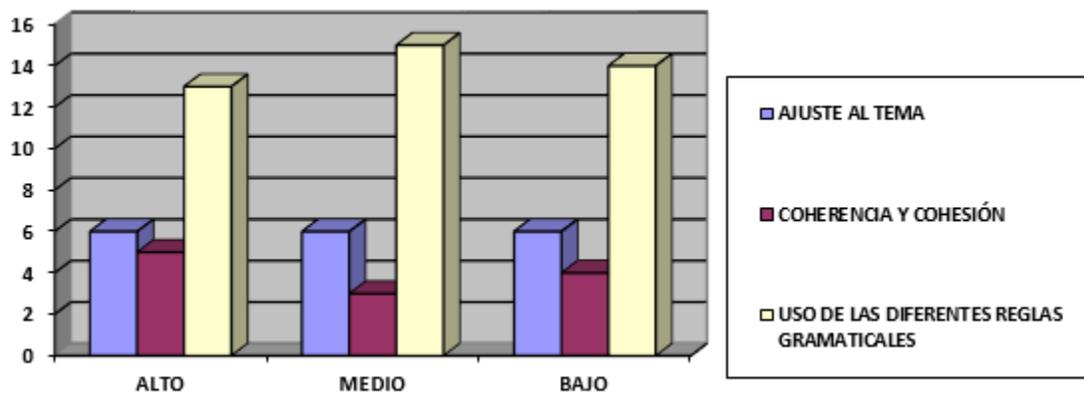
Aporte científico: Radica en la propuesta de un sistema de actividades didácticas para el desarrollo de la expresión escrita en el Curso Básico 2 equivalente al Nivel A2 del MCER, sustentado en los enfoques didácticos de producto y de proceso y que sus actividades transitan del carácter convergente al divergente según la teoría del ciclo del aprendizaje de Kolb (1984), además asume los *Can do Statements* y los descriptores del (MCER) contextualizados por el *Cuban Language Assessment Network (CLAN)* para el contexto cubano.

Resultados Y Discusión

Para desarrollar el estudio se asumieron los descriptores de la expresión escrita adaptados al contexto cubano por el grupo de Evaluadores de las diferentes Universidades Cubanas, *Cuban Language Assessment Network (CLAN)*. Se aplicó una prueba pedagógica para diagnosticar el estado real de la expresión escrita y el 100% de los estudiantes presentaron dificultades en más de un descriptor. Los de mayor dificultad fueron la gramática y la ortografía.

Gráfico 1.

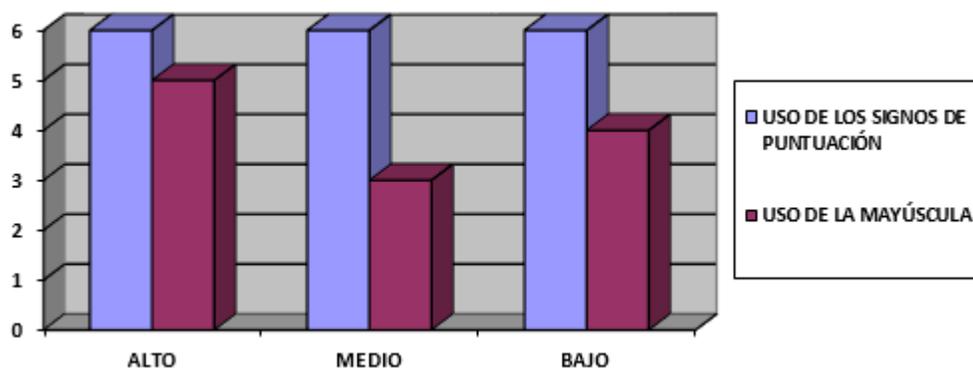
Resultados por habilidades más afectadas. Habilidades para la redacción.



Nota. Fuente: elaboración propia

Gráfico 2.

Resultados por habilidades más afectadas. Habilidades ortográficas



Nota. Fuente: elaboración propia

En respuesta a los resultados obtenidos se elaboró un sistema de actividades didácticas para propiciar el desarrollo de la expresión escrita en el Nivel A2 a partir de los descriptores del Marco Común Europeo de referencia (MCER) asumiendo los *rating scales* y los *writing guidelines* adoptados para el contexto cubano. (Harsch et al., 2020)

El sistema tiene su fundamentación filosófica, psicológica, didáctica, sociolingüística y metodológica al asumir la nueva metodología para el tratamiento y la evaluación de la expresión escrita alineada y estandarizada en correspondencia a las tendencias actuales. La propuesta asume para la dirección del proceso de enseñanza, aprendizaje y evaluación de la expresión escrita en inglés en el 2do año de la carrera de Licenciatura en Turismo y que asume los siguientes enfoques didácticos: el enfoque de producto o modelo y el enfoque de proceso.

El primero para desde modelos auténticos familiarizar a los estudiantes con la expresión escrita en este idioma y posteriormente trabajarla desde su concepción de habilidad lingüística en sí atendiendo al proceso mediante el cual se llega a redactar un texto de mediana complejidad según lo establecido para la expresión escrita por los *Can do Statement* para el Nivel A2 del Marco Común de Referencia Europeo para la expresión escrita.

Tal y como planteó Nodarse, (2010) “Desde el enfoque de proceso, las actividades están concebidas atendiendo a tres momentos fundamentales: *Pre- writing (planning and organization of ideas) while- writing (drafting and revising) and after- writing (writing of the final version)*” (p, 35). Además, se pondera a Machado (2013) que asumió el ciclo del aprendizaje desde la visión teórica de Kolb donde cada una de estas formas es pareja diagonalmente opuesta a la otra.

Además, Erazon Chezar y Moreno Tique, (2018) referente a esta teoría y los estilos de aprendizaje experiencial de Kolb, plantean que: el modelo de aprendizaje experiencial de Kolb (1984) se fundamenta en reconocer cómo se origina el aprendizaje. Es decir, cómo los estudiantes procesan la información que reciben dentro de una etapa que es vista como un ciclo de cuatro pasos llamados dimensiones.

La primera es la dimensión de la Experiencia Concreta (CE), la cual emplea la experiencia tal y como se vive. La segunda dimensión es la Conceptualización Abstracta (AC) y se basa en la racionalidad y la lógica. La tercera dimensión es la Observación Reflexiva (RO) la cual analiza la información desde diferentes perspectivas y la cuarta dimensión hace referencia a la Experimental Activa (AK) que depende del aprendizaje práctico. Los criterios anteriores resultan significativos en el desarrollo del proceso de enseñanza y aprendizaje de la expresión escrita del inglés donde es fundamental transitar de la práctica escrita de un modelo a la independencia. A continuación se muestra la representación de esta teoría.

Figura1.

La Teoría de Kolb (1984) sobre el conocimiento convergente y divergente.



Nota. Fuente: Kolb (1984)

Esta distinción fue primeramente hecha por Hudson en 1967, basada en términos de estilos de pensamiento más que en las formas de aprendizaje.

- **El conocimiento convergente** saca a la luz datos o principios de un solo tema: problemas que tienen respuestas verdaderas o falsas. De acuerdo con Kolb (1984), los estudiantes solían ser valorados altamente en la escuela, debido a que la mayoría de las teorías de evaluación se focalizan en las habilidades convergentes. Ejemplo de ello lo constituyen las matemáticas aplicadas, las ingenierías y algunos aspectos de las lenguas. Este tipo de

conocimiento se localiza en el cuadrante entre la conceptualización abstracta y la experimentación activa.

- **El conocimiento Divergente**, por otra parte, (en un sentido más amplio) es más creativo, trata acerca de la generación de un número de experiencias, tales como la literatura, la historia o el arte. Las valoraciones sobre la cualidad del conocimiento divergente y las habilidades son más difíciles, ya que son áreas privadas. Este conocimiento se genera entre la experiencia concreta y la observación reflexiva. Esto propicia que las actividades elaboradas sean elaboradas atendiendo a las características del aprendizaje convergente y divergente

Los rasgos que lo distinguen son: carácter jerárquico, dinámico, flexible, innovador y diversificado al tener una serie de actividades que responden a las diferentes necesidades de aprendizaje de los estudiantes y a las características del examen de expresión escrita. Están distribuidas en concordancia con las unidades del programa.

El sistema está conformado por dos subsistemas. El primer subsistema presenta las actividades a desarrollar según las unidades del programa con un carácter convergente, el segundo subsistema presenta las actividades divergentes y los descriptores (*Writing rating scales*) para evaluar el desarrollo de la expresión escrita.

Can do statement. Taken and adapted from CEFR

OVERALL WRITTEN PRODUCTION

A2. *Can write a series of simple phrases and sentences linked with simple connectors like 'and', 'but' and 'because'.*

A1. *Can write simple isolated phrases and sentences.*

CREATIVE WRITING.

A2. *Can write a series of simple phrases and sentences about their family, living conditions, educational background, present or most recent job. Can write short, simple imaginary biographies and simple poems about people.*

A1. *Can write simple phrases and sentences about themselves and imaginary people, where they live and what they do.*

OVERALL WRITTEN INTERACTION

A2. *Can write short, simple formulate notes relating to matters in areas of immediate need.*

A1. *Can ask for or pass on personal details in written form.*

NOTES, MESSAGES & FORMS

A2. *Can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate need.*

A1. *Can write numbers and dates, own name, nationality, address, age, date of birth or arrival in the country, etc. such as on a hotel registration form. (Gutiérrez Baffil y Collada Peña, 2022)*

Una vez elaborada la propuesta de sistema de actividades didácticas se procedió a su valoración mediante la aplicación del método de criterio de especialista. Para la aplicación del método fueron seleccionados 10 especialistas, que de acuerdo con el criterio de los autores debían reunir una serie de características de índole profesional, debían poseer más de 15 años de experiencia como graduados de la especialidad de Lengua inglesa y 7 de ellos en la enseñanza superior, y tener un vasto conocimiento en el campo de esta investigación con experiencia de trabajo en la carrera Licenciatura en Turismo.

Una vez realizada la selección la misma quedó conformado por un grupo de 10 especialistas caracterizado por: 3 Doctores en Ciencias Pedagógicas, 6 Másteres en Ciencias de la Educación y 1 especialista en docencia en Psicopedagogía. 2 Profesores Titulares, 7 Profesores Auxiliares y 1 es Asistente.

A los 10 especialistas se les entregó una copia de la propuesta y se les adjuntó el anexo para su valoración. Los indicadores para dicha valoración fueron:

1. Pertinencia social
2. Estructura lógica

3. Creatividad

4. Aplicabilidad

La escala valorativa utilizada se comportó entre las categorías: Muy Adecuada, Bastante Adecuada, Adecuada, e Inadecuada. Los resultados se comportaron de la siguiente forma:

1 Pertinencia Social: El 100 % de los especialistas (10) aseveraron que tanto la temática como la propuesta eran muy pertinentes para dar respuesta a una de las áreas lingüísticas de mayor dificultad por su complejidad y carácter productivo. Este indicador fue valorado de Muy Adecuado.

2 Estructura lógica: El 80 % (8 especialistas) valoró la estructura de la propuesta como Muy adecuada y el 20 % (2 especialistas) como Adecuada, alegando que pudo ser más dirigida a la producción textual y con más actividades de carácter divergente para propiciar el desarrollo de la expresión escrita con mayor independencia.

3 Creatividad: El 80 % de los especialistas (8) la valoró como Muy adecuada, ya que su diseño asume diferentes actividades que resultan amenas y dinámicas para los estudiantes del 2do año, toma de manera armónica dos de los enfoques didácticos para el tratamiento de la escritura como habilidad en sí: el enfoque de producto y el enfoque de proceso y asume las tendencias actuales para el desarrollo de la expresión escrita. 2 especialistas el 20% la valoran de adecuado por que plantean que se podían elaborar más actividades.

4 Aplicabilidad: El 100 % de los especialistas (10) coincidió en la aplicabilidad atendiendo a las características de la asignatura curso Básico 2 equivalente al Nivel A2 delo MCER y al tipo de estudiante al cual está dirigida; por lo tanto, valoraron este indicador de Muy adecuado.

Los resultados obtenidos tras la aplicación de este método valoran la propuesta de la forma siguiente: la pertinencia social, creatividad y aplicabilidad fueron valoradas con la escala de Muy adecuada y la estructura lógica fue valorada de adecuada por 2 especialistas y de Muy

adecuada por los 8 restantes. Estos resultados evidencian la aplicabilidad de la propuesta en la práctica.

Tabla1.

Indicadores y escala para la valoración de la propuesta. Resultados de la implementación del método.

Indicador	MA/%	BA/%	A/%	PA/%
Pertinencia Social	10 100%			
Estructura Lógica	8 80%	2 20%		
Creatividad	80 80%	2 20%		
Aplicabilidad	10 100%			

Nota. Fuente: Elaboración propia

Conclusiones

Las valoraciones realizadas sobre las diferentes visiones teóricas anteriores que han abordado el objeto y el campo de esta investigación permitieron determinar los fundamentos teórico-metodológicos que sustentan el desarrollo de la expresión escrita en inglés desde una visión holística que propiciaron la toma de posiciones contextualizadas a las características de la carrera Licenciatura en Turismo de la Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas.

La aplicación de los diferentes métodos y técnicas develaron el estado real del diagnóstico de necesidades de los estudiantes del 2do año de la carrera Licenciatura en Turismo de la Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas en lo concerniente al desarrollo de la expresión escrita en inglés atendiendo a fortalezas y debilidades.

Los resultados del diagnóstico de necesidades permitieron elaborar un sistema de actividades didácticas para propiciar el desarrollo de la expresión escrita en el Nivel A2 en estudiantes del 2do año de la carrera Licenciatura en Turismo a partir de los descriptores del Marco Común Europeo de referencia (MCER), fundamentado en los enfoques de producto y proceso, el enfoque comunicativo y la teoría de la actividad convergente y divergente.

Los especialistas valoraron la pertinencia social, creatividad y aplicabilidad de la propuesta con la escala de Muy adecuada y la estructura lógica fue valorada de Adecuada por 2 especialistas y de Muy adecuada por los 8 restantes, lo que demuestra su aplicabilidad en la práctica.

Referencias Bibliográficas

- Acevedo Borrego, A; Cachay Boza O, y Linares Barrantes, C. (2016). Los estilos convergente y divergente para resolución de problemas. La perspectiva de los sistemas blandos en el aprendizaje por experiencias. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=81649428007>.
- Crespo, A. (2016). El desarrollo de la escritura en inglés en la educación secundaria: una misión posible. Universidad Pedagógica Experimental. <http://revistas.upel.edu.ve/index.php/dialogica>
- Erazon Chezar, K.L. y Moreno Tique, J. (2018). El aprendizaje del inglés como lengua extranjera en adolescentes del Instituto Aismer International a través del método experiencial de Kolb. https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/880
- Forteza (2022). *Escritura y desarrollo*. http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol12_6_04/aci08604.htm
- Gutiérrez Baffil, T. y Collada Peña, I. d. C. (2022). Assessing writing in English in Cuban Higher Education. *Transformación*, 18(1). 238-252, <http://scielo.sld.cu/pdf/trf/v18n1/2077-2955-trf-18-01-238.pdf>
- Harsch, C., Collada, I., Gutiérrez, T., Castro, P. y García, I. (2020). Interpretation of the CEFR Companion volume for developing rating scales in Cuban Higher Education. *CEFR Journal- Research and Practice* (3), 87-97.

<https://cefriapan.net/images/PDF/CEFRJournal/CEFRJournal-vol35 CHarsch IPena etal Oct2020.pdf>

- Kolb, D. (1984) *Experiential learning: Experience as the source of learning and development*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall.
- Machado. (2013). *Sistema de actividades para desarrollar la habilidad de escritura en la asignatura Inglés I en la carrera de Economía en la UCLV* [Tesis, Universidad Central “Marta Abreu” de las Villas].
- Ministerio de Educación Superior (MES). (2019). Circular No 3/18.
- Ministerio de Educación Superior (MES). (2019). *Dirección de formación de los profesionales. Programa general del curso de inglés básico 2 equivalente al Nivel a2 del MCER*.
- Ministerio de Educación Superior (MES). (2019). *Orientaciones generales para la implementación de la Política de perfeccionamiento del proceso de formación en idioma inglés de los estudiantes de la educación superior cubana*
- Ministerio de Educación Superior (MES). (2019). Resolución Ministerial No. 165 / 2019. *Para Centros de Idiomas*.
- Nodarse, N.M. (2010). *Estrategia didáctica para el desarrollo de la habilidad de escritura en el primer nivel de inglés de la escuela de idiomas de Villa Clara*. [Tesis de doctorado, Universidad de Ciencias Pedagógicas Félix Varela]